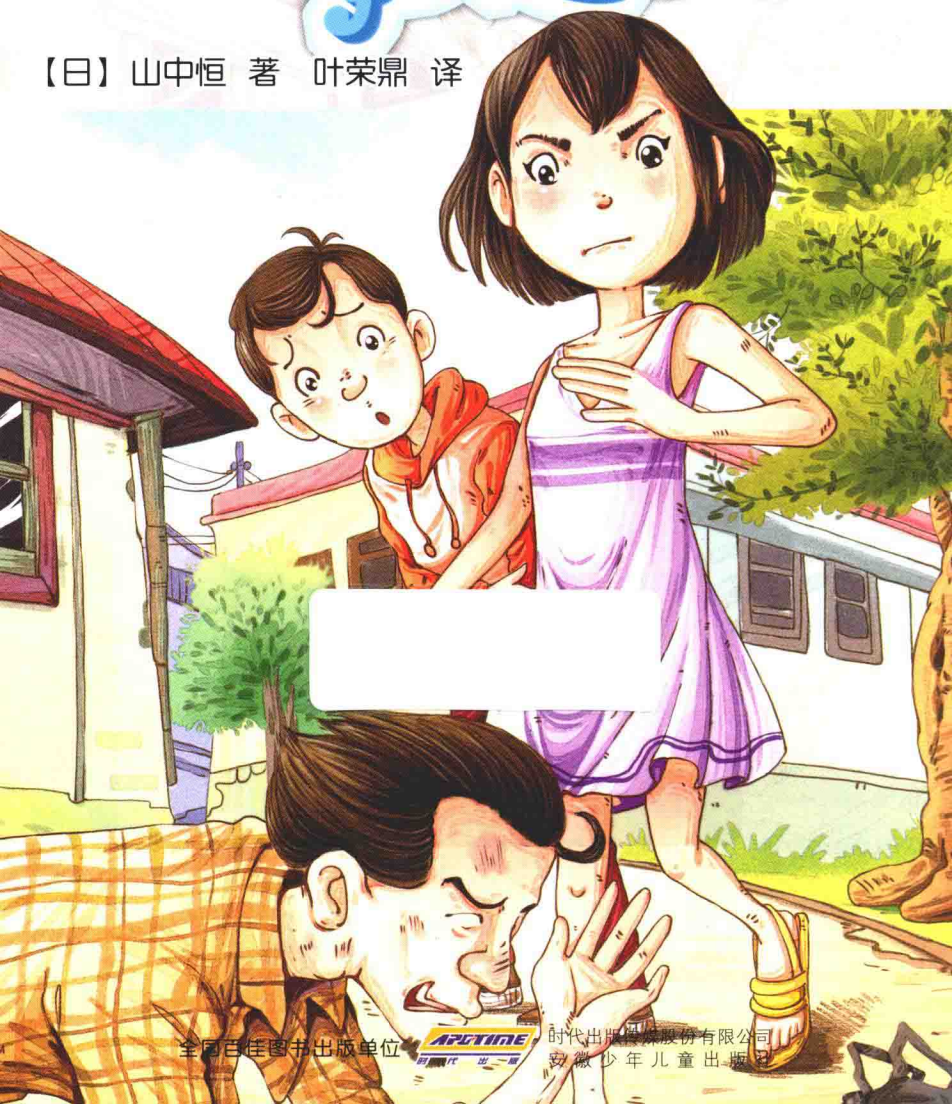




山中恒儿童成长小说

我是她 她是她

【日】山中恒 著 叶荣鼎 译



全国百佳图书出版单位

APR TIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



山中恒儿童成长小说

我是她 她是我

【日】山中恒 著
叶荣鼎 译



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

著作权登记号:皖登字 12161673 号

图书在版编目(CIP)数据

我是她,她是我/[日]山中恒著;叶荣鼎译.—合肥:安徽少年儿童出版社,2017.5
(山中恒儿童成长小说)

ISBN 978-7-5397-8534-9

I. ①我… II. ①山… ②叶… III. ①儿童小说—长篇小说—日本—现代

IV. ①I313.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 038962 号

SHANZHONGHENG ERTONG CHENGZHANG XIAOSHUO WO SHI TA, TA SHI WO
山中恒儿童成长小说·我是她,她是我

[日]山中恒 著
叶荣鼎 译

出 版 人:张克文 责任编辑:王卫东 张万晖 责任校对:王 姝
封面插图:经纶图文 责任印制:田 航

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail:ahse1984@163.com

新浪官方微博:<http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博:<http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ:2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码:230071)

市场营销部电话:(0551)63533532(办公室) 63533524(传真)

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社市场营销部联系调换)

印 制:安徽国文彩印有限公司

开 本:880mm×1230mm 1/32

印张:6.625 字数:89 千字

版 次:2017 年 5 月第 1 版

2017 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5397-8534-9

定价:15.00 元

版权所有,侵权必究

日本现代儿童文学鼻祖

“一代大文豪”—— 山中恒

叶荣鼎

最近，安徽少年儿童出版社出版了我翻译的日本现代儿童文学鼻祖山中恒的“山中恒儿童成长小说”，这是日本小读者们身心健康成长的“心灵鸡汤”。译者深信，这套“山中恒儿童成长小说”也将同样在中国的大江南北受到广大孩子、家长和教师的青睐，广为流传。

山中恒，1955年3月毕业于日本早稻田大学第二文学部艺术系戏剧专业，现为日本儿童文学家协会会员、新日本文学会会员、日本广播作家协会会员，被誉为日本儿童文学界著名优质高产作家。山中恒大学三年级时，日本儿童文学出版形势严峻，只出世界名

著,加之漫画流行,以致创作的儿童文学作品几乎无人问津。当时的儿童文学作品与传统儿童文学作品一脉相承,围绕人生哲学观的创作理念根深蒂固,通篇说教。对此,山中恒与另两位儿童文学作家以及儿童文学评论家鸟越信、古田等同窗好友联合组建的“小伙伴俱乐部”童话会,预感到日本创作儿童文学作品正在走下坡路的危机,于是揭竿而起,掀起了声势浩大的“在少年儿童文学旗下宣言”的新儿童文学运动。

其间,他挑灯夜战,把漫画的趣味性融入到文字里,全身心投入创作让小读者感动的儿童文学作品。功夫不负有心人!终于,长篇儿童文学处女作《红毛小狗》犹如日本儿童文学界的一轮红日,横空出世。于是,日本战后的新型儿童文学扬帆起航,展示了划时代意义的重大转折。由于作品脍炙人口,从创刊号开始刊登,一共连载了22期。这在日本儿童文学界引起了不小的反响,受到了老一辈儿童文学作家的特别关注和好评,山中恒成为当时日本儿童文学界的一颗璀

璨新星，荣获了日本儿童文学最具权威的日本儿童文学家协会的新人奖，并且被破格吸纳为该会的会员。这成了日本儿童文学界流传甚久的佳话。

60 多年里，山中恒总是把节假日理解为创作日，把创作理解为周游儿童文学世界。他曾在广播电台工作过，昼间忙得不可开交，晚上回到家里还是顾不上休息，时常挑灯夜战，像辛勤的园丁那样不知疲倦地在儿童文学这块肥沃的土壤里不懈耕耘、默默创作。60 多年来，他前后创作了 200 多部经久不衰的畅销长销的儿童文学作品，巧妙地融会贯通了有趣、幽默、幻想等最大限度激发孩子读书欲望的亮点。山中恒先后荣获了日本儿童文学新人奖、讲谈社儿童文学新人奖、日本第三届儿童福利文化奖、日本儿童文学家奖、产经儿童文化出版奖、第一届岩谷小波文化奖、第 31 届野间儿童文学艺术奖等，深受日本小朋友读者、家长读者和小学教师读者的爱戴。

纵观和分析日本现代儿童文学鼻祖山中恒大文

豪创作的“山中恒儿童成长小说”，主要围绕素质教育，引导孩子积极向上，是推动社会发展的优秀健康“精神食粮”。通过一部部生动活泼的儿童文学作品，让小读者在愉快、轻松和有趣的阅读过程中理解作品的寓意，潜移默化，懂得怎样做人、怎样帮助和爱护其他同学、怎样珍惜同学之间的友谊。同时，他的儿童文学作品还有两个特点，一是容易讲述，容易记住，容易传开；二是故事性强，可读性强，知识性强，趣味性强，教育性强。因此，他的儿童文学作品就像一朵朵美丽的花，在日本儿童文学界建造了一座座靓丽的花园。小读者们看了他的作品都会感到亲近，回味无穷，能在津津有味的阅读过程中学会如何辨别是非。所以，他的作品是小读者及其家长首选的儿童读物之一。在日本的小学生中，有不计其数的“山中恒粉丝”。在日本国内出版他作品的出版社，有近 30 家。

此外，山中恒与江户川乱步、大江健三郎等许多大作家一样，站在反战最前沿，用笔控诉战争带给人

民的无尽灾难。山中恒撰写的《红鞋子》与《我们是少年国民》等十多部反战纪实文学作品，详细描述了孩提时代的所见所闻、日本侵略战争给普通百姓带来的苦难。

他借助拥有大量读者粉丝的优势，到全国各地举办反战演讲，还曾先后来到中国北京的卢沟桥、重庆的校场口、南京的大屠杀遗址、上海和沈阳等地进行实地考察，深入了解当时日本侵略军在中国犯下的滔天罪行。

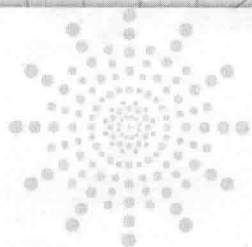
前些年，山中恒撰写的《战争与日本历史》和《战争与靖国神社》，在日本拥有许多读者，还是许多学者研究日本历史不可或缺的重要资料。为了撰写上述两部作品，他和妻子山中典子去了日本国内许多地方，走访了许多当年经历过战争的人，查阅了大量的珍贵历史资料，收集了许多珍贵的照片。他反对侵略战争与宣传和平的演讲足迹，几乎遍布日本全国。他说，剖析当年日本侵略战争给本国国民与中国、韩国

等国造成的灾难,把它告诉给广大读者,跟读者们一起遏制侵略战争,是作家义不容辞的神圣责任。

正如前面所述,笔者坚信:这套“山中恒儿童成长小说”,皆系颇有名气的畅销书和长销书,典型地展现了作者刻画孩子内心活动与烘托孩子喜欢有趣、幽默、幻想等心理特征的创作风格。笔者深信:上述作品一定会受到我国广大青少年读者、教师读者和家长读者的喜爱,在中国的大江南北流传开来。



目 录



班上来了“野蛮女王”	1
性别错位	18
同病相怜	35
生活全都乱了套	51
病房里的奇遇	66
校长, 晚安	82
到底谁反常	98
我替她穿比基尼	112
不欢而散	130
做女生并不是件容易的事	148
洗清了不白之冤	165
我是我, 她是她	178
译后记	195



班上来了“野蛮女王”

六年级(3)班 斋藤一夫

不用说,教科书背后的这行字是我写的。因为,自己的课本背后不可能写他人的名字。直说了吧,我就是这个“斋藤一夫”!

我这么说,听上去像是在绕弯子。其实这是强调或者说是暗示读者记住“斋藤一夫”这个名字! 不然的话,一旦发生“突发事件”,这名字容易被读者



张冠李戴。到那时，您可别怪罪我哟！

说起“斋藤一夫”这名字，既不怎么显眼，也不怎么罕见。春假里，我查阅了电话簿。嘿！不查不要紧，一查吓一跳。我所在的森野市里，叫“斋藤一夫”名字的人居然有二十三个之多。这些人中间，有年轻人，有老年人，有中年人，有秃子，有胖子，有瘦子……反正都是容貌特征各不相同的“斋藤一夫”。

无疑，他们的职业也各不相同，此时此刻的举动也各不相同。有的在吃饭，有的在聊天，有的在上厕所，有的在打呼噜……总之，是各种各样的“斋藤一夫”。

不过，森野市立第四小学六年级(3)班的斋藤一夫只有一个，那就是我！

看上去，我说这话的语气好像有点煞有介事。然而，每逢自己摆这种架子的时候，我都会确认周围没有其他人。在学校教室里，除课间休息外，我尽可能做到不吸引其他同学的眼球。这也谈不上什么清高！因为我上课不举手的日子并非一天两天。那

个……怎么说呢？可以说是难以启齿，因为我的学习成绩不太好。

说到我的要好同学，好像有，好像也没有……说到我擅长什么，这倒是有的，一是组装微型汽车，二是模仿猪叫声。

升上六年级后没过几天，大野光子老师带着一名转校生来到我们六（3）班教室。转校生是女的，个头跟我差不多高。

当我看到她脸的时候，心里不由得咯噔了一下：咦，这女生，好像在哪儿见过……

不过，我当时并没能想起来。

听完转校生的自我介绍后，大家不约而同地看着我笑了。因为不知怎么回事，她的姓名跟我的姓名竟然就差一个字，“斋藤一美”。而且这个斋藤一美居然还目不转睛地盯着我问：“哎……你就是那个外号‘凸肚脐眼一夫’吧？喂！你也就是那个午睡时尿裤子的一夫吧？”

我惊讶得跳了起来，接着立刻回忆起当时的



情景。

小的时候，我跟一美同在一所叫雏菊的幼儿园。我目前住在森野市，那之前住在东京市区。当时，她在雏菊幼儿园里跟我同班。后来，我俩各自去了不同的小学。在那以后，我俩再也没有见过面。

眼下该怎么回答呢？我脑子迅速活动起来，如果脱口说出“啊啊，你就是当时的一美吧”，那我就会麻烦缠身，恶名远扬了。因为这就等于当众承认自己是她说的那个凸肚脐眼一夫、尿裤一夫了。

于是，我决定背朝着她，不理不睬，似乎在告诉她：“对不起，你认错人了！”

“我真的认错人了吗？奇怪呀，你把裤子尿湿了，我妈妈知道后把我的短裤拿到幼儿园给你穿上了。可是那天你回到家里，把穿了我的短裤的事给忘到九霄云外！半夜上洗手间小便，可是我那条短裤的前面没有开孔，你误以为身上的小便部位不见了，便着急地大哭起来。是这样吧？喂，你就是那个傻乎乎的一夫吧？”

听了这话，同学们立刻哄堂大笑，有人笑过了头从椅子上滚到地上。从幼儿园开始，一美就爱叽叽喳喳地说这说那的，一点也不让人觉得可爱。

我心里想，该怎么应付她呢？已经到这时候了，压根儿就没有必要说什么“对不起”之类的话。我故作镇静，摇摇头表示否认。

偏偏一美这家伙执拗起来，不肯偃旗息鼓，继续纠缠着向我核实：“你装什么糊涂呀！你不就是雏菊幼儿园里松鼠班的斋藤一夫吗？就是那个午睡醒来后睡眼蒙眬地错把猫食当作点心吃的斋藤一夫吧？”

“你认错人了，认错人了！”我吼道。

可是，一美有点责备似的看了我一眼，轻声说道：“我不可能认错。”

她说完脸朝下，大颗泪珠扑簌扑簌地涌出眼眶。

事实上，确实像一美说的那样，她是不可能认错的。因为，在幼儿园的时候我还跟她一块儿洗过澡。记得那天尿裤子后，她让妈妈拿来她自己的短裤借给我穿。我回到家里小便的时候，由于找不到



开孔部位急得不知如何是好，结果又尿裤子了。那种湿漉漉的感觉我怎么可能忘了呢？至今还是记忆犹新的哟。

可是，目前这种时候绝对不能说什么“是的，你当时是把短裤给我穿了”。这样的话一说出口，教室里的屋顶非被笑声掀翻不可。

于是，大野老师安慰一美说：“有时候人确实会有错觉！这世界太大了，肯定有人长得很相像！还有，叫斋藤一夫这名字的人也太多……也许你小时候喜欢过另外一个叫斋藤一夫的人，是吧？！”

“是的，我当时想过长大后当他的新娘……”

刹那间，全班同学又“哇”地号叫起来。我感觉到不仅屋顶，就连整个教室都在摇晃。没想到老师也着了急。不过对于我来说，这念头只是一美凭空想象的一厢情愿。我可没那么想过，也没有丝毫印象。

我暗自祈祷，希望一美别成为我的同桌。谁知大野老师压根儿就不会察言观色，偏把一美带到我旁边坐下。

这下糟了！一美笑嘻嘻地盯着我看，我则一个劲装没看见。

可是，一美这小妮子仍然不依不饶地缠着我说：“哎，一夫君，把你小时候穿回家的短裤还给我！”

她说什么呀？我满脸通红，转过脸来朝她上下打量了一会儿。一美这女孩尽管喜欢多嘴多舌，没想到她还这么死乞白赖地纠缠我。

一美继续说：“我还知道你一个秘密哟！你的屁股上并排长着三颗黑痣……喂，我没说错吧？！”

“啊，你连这个也知道？”

我简直惊讶到极点。

一美神秘一笑：“那当然喽！有关你的情况我什么都清楚。哎，今天我到你家去，然后我来帮你回忆幼时的经历……”

“拜托！我可没有让你回忆哟！”

“今天晚上，我会因为你不承认而睡不着觉的。”

“那你就随意猜吧！”

“你别那么欺负人好吗？就连大野老师不也这